

QUANDO VENIRCI A TROVARE - MANIFESTAZIONI / KADA NAS PRIT GLEDAT



Pohod sež namišjeno črto - Passeggiata al di là della linea immaginaria
Passeggiata con pranzo comunitario
Sponsoriarje an *Kasilo ust kupe*
Terza domenica di giugno
Trečia nedieja junja
Topolò - Luico / *Tapoluove-Livek*
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

Funerale del Carnevale

Funerali od prusto
Evento della tradizione culturale locale
Naša Navada
Mercoledì delle ceneri / Na Pepur-nico
Clodig / *Par Hloci*
Info: Circolo "Stellini" / Družba Stellini



Notte bianca lungo i sentieri

Biela nuoc po stazah
Passeggiata notturna / *Ponočno špan-cieranje*
Fine maggio / Zadrnje dni maja
Topolò / *Tapoluove*
Info: Pro loco "Nediške Doline"
cel. 338.1260311
www.nediskedoline.it

Zapuimo jo na sred vasi - Cantiamola in mezzo al paese

Festa culturale / *Kulturni Praznik*
Terzo sabato di giugno / Trečia sabota junja
Varie frazioni del comune / *Po vaseh od kamuna*
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

Falo' di S. Giovanni

Postaja Topoluove
Evento culturale popolare / *Naša stara navada*
23 giugno / 23 junja
Costne / *Hostne*
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Peternel / *Petarnel*
Info: Circolo "Stellini" / Družba Stellini
www.stazioneeditopolo.it

Senjam di Topolò

Tapoluovski Senjam
Festa popolare religiosa / *Senjam*
Prima domenica di luglio
Parva nedieja luja
Topolò / *Tapoluove*
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Lieska Fara



Festa dell'Opasilo / Senjam Opasila
Festa religiosa / *Senjam*
Seconda domenica di settembre / Druga nedieja setemberja
Liessa / *Liesa*
Info: Parrocchia Santa Maria del Buon Consiglio / *Info: Lieska Fara*



Marionette e burattini nelle Valli del Natisono / Marionete an burattini po Nediških Dolinah
Spettacoli culturali di marionette / *Teatro z marionetan*
Ultima settimana di luglio / Zadnji teden luja
Varie frazioni del Comune / *Po vaseh od kamuna*

Rally Alpi Orientali

Rally Alpi Orientali
Fine agosto - primi di settembre / Srečanje gomes poezijo an kulturno Settembre / Setemberja
Liessa / *Liesa*
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

U nebu luna plava

Nel cielo nuota la luna
Incontro culturale di poesia / *Srečanje gomes poezijo an kulturno Settembre / Setemberja*
Liessa / *Liesa*
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan

Kuatarinca / Kuatarinca
Festa popolare religiosa / *Senjam*
Terza domenica di settembre / Trečia nedieja setemberja
Monte San Martino / *Goopar Svein Martine*
Info: Parrocchia di Liessa / *Info: Lieska Fara*

Antichi mestieri / Stare diala
Rievocazione storico-culturale / *Parložnost za pokazat naše stare diala*
Terza domenica di settembre / Trečia nedieja setemberja
Plataz / *Platac*
Info: Circolo "Stellini"
Info: Družba Stellini



San Mattia

Svet Matija
Festa popolare religiosa / *Senjam*
Quarta domenica di settembre / Cetarta nedieja setemberja
Costne - Chiesa votiva di San Mattia / *Hostne - Čarkuca Svetega Matija*
Info: Parrocchia di Liessa
Info: Lieska Fara

Sagra di San Michele

Svet Miheu
Festa popolare religiosa / *Senjam*
Primo sabato dopo il 29 settembre / Parva sabota po 29 setemberja
Topolò / *Tapoluove*
Info: Parrocchia di Liessa; Associazione Topolò-Topoluove
Info: Lieska fara - Družba Tapoluove

Senjam Beneske Piesmi - Festival della canzone delle Valli del Natisono

Autunno / Na jesen
Liessa / *Liesa*
Info: Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Družba Rečan



Invito a Pranzo d'autunno nelle Valli del Natisono / Uablio na kosilo u Nediške Doline na jesen

Appuntamento culinario con le pietanze della tradizione locale / *Parložnost za iast naše stare jedila*
Da ottobre alla prima settimana di dicembre / Od otuberja do parvega tiedna dičemberja
Ristoranti del comune / *Kamunske ostarije*
Info: www.invitoapranzo.it

Santa Barbara - Ricordo dei minatori

Sveta Barbara - Za se emisint na tiste ki so bli tu min
Commemorazione / *Spomin*
Prima domenica dopo il 4 dicembre / Parva nedieja po 4 dičemberja
Liessa - Clodig / *Liesa- Hloc*
Info: Parrocchia Santa Maria del Buon Consiglio
Info: Lieska Fara



Devetica Bozina - Novena di Natale

Rievocazione popolare religiosa / *Stara cirkuna navada*
Dal 15 al 23 dicembre / Od 15 do 23 dičemberja
In nove frazioni del comune / *Topo devet vaseh od kamuna*
Info: Parrocchia di Liessa e Društvo Rečan - Circolo Rečan
Info: Lieska Fara an Družba Rečan



Comune di Grimacco
Garmiški kamun



VICINO A GRIMACCO /BLIZU GARMISKEGA KAMUNA

Da Cividale del Friuli, si giunge a Grimacco attraverso i comuni valligiani di **San Pietro al Natisono e San Leonardo**. Una volta in comune da Clodig, verso Sverinaz, si può raggiungere il comune di **Drenchia**, ultimo comune a nord est d'Italia, nonché comune montano più piccolo della regione Friuli - Venezia Giulia. Dopo Trinco, borgo in cui troverete un museo etnografico, dirigitevi a **Passo Solarie**: qui, nel 1915, cadeva Riccardo di Giusto, giovane alpino uditense tristemente noto alla storia come il primo caduto italiano della grande Guerra. Seguendo il crinale del monte **Kolovrat**, anfiteatro che chiude ad est il sistema a ventaglio delle Valli del Natisono, vi si aprirà lo spettacolare scenario naturale del **Monte Nero**, oltre all'imperdibile scenario storico offerto dalla valle delle **trincee**: camminamenti scavati nella roccia, trincee fedelmente ricostruite a ricordare che qui correva la linea del fronte. Sempre da **Passo Solarie** la valle, una volta chiusa, si apre oggi verso la **Slovenia** e la **valle dell'Isone**, attraverso una strada asfaltata che vi condurrà a **Tolmino** (attraverso Volzana). Da Liessa, verso Plataz, la strada vi condurrà oltre passo Prievalo, sino al Comune di **Savogna**. Qui la strada si inerpica sino alle pendici del **Monte Matajur** che, con i suoi 1641 metri che dominano le valli del Natisono, si erge a rappresentarne il simbolo. Se invece decidete di dirigervi verso il paese di **Polava** - tanto piccolo quanto famoso centro buddista in cui anche il Dalai Lama ha soggiornato durante la sua ultima visita in Italia - arrivate in Slovenia attraverso il paese di Luico, un tempo, insieme al Monte Matajur, stazione sciistica invernale di molti valligiani. Da qui, la strada è molto breve verso **Caporetto**, cittadina slovena il cui nome è legato ai tragici fatti storici della Prima Guerra Mondiale. Se da Clodig prendete la strada verso Costne, potete facilmente raggiungere il Comune di **Stregna**, famoso per il **Burnjak** (festa della castagna) che anima le frazioni nel mese di ottobre. Il Comune di Stregna è noto anche per i suoi bellissimi prati, accostando i quali arriverete, lungo la strada provinciale, sino a **Castelmonte**, in Comune di **Prepetto** (terra dei vini), sino a raggiungere la famosa cittadina di **Cividale del Friuli**, dal 2011 patrimonio dell'Unesco.

Dos Čidada za prit u Garmiški Kamun se muore pasat skuzoe dva nediška kamuna, Špiatar an Svet Lianart. Kar sej ankrat dopar Hloc, skuzoe Zverinac se more iti u Dreko. Dreka je te zadnji kamun pred konfin od Slovenije an je te nar buj majhan od Nediških Dolin an od ciele Liskaga. Kar se pasa Trinko (te je an majhan, ma liap muzej) se gre prout prehodu Solari. Solar je poznano zak gor je umaru te parvi sudat od uojške 1915-18, Riccardo di Giusto, an alpini doz Vidna. Napri, Kolovrat zapre Nediške Doline an gleda na Monte Nero. Te ta parva uojška je bla zlo huda, se vidjo leje trincee ki so narli sudati za se ohranit od strejanja. Donas na liepa pot sftatana peje od Solari prout Slovenijo an idarsko dolino daj do Tolmina (skuzoe Volce). Doz Lies pruat Platcu pot peje na Privalo an u Saud-rnjo; po ni starmi pot se more iti na Matajur, ki od soje vesokuosti (1641 metru) gleda use Nediške Doline. Po drugi pot se pride u Polavo, majhana vas od Nediških Dolin, ma puno poznana zak tie živi na družba od bubbistu. Gor je parsu Dalai Lama kar je biu u Itali. Napri se pride u Livek an daj do Kobariza. Če dol od Hloca gresta pruat Hostnemu, prideta lihko u Sremski Kamun, kiar usake lieto otuberja se runa Burnjak, praznik od kovanja. Sriednje ma puno liepih an planih sanozet, ki so tapar pot ki gre na Staro Goro. Tas Stare Gore po Praprotni Kamune (ki ima dobro vino) se pride daj u Cidat, ki od lietos (2011) je pre-moženje od Unesco).

LINK UTILI / WEB

- 1 www.comune.grimacco.ud.it
- 2 www.stazioneeditopolo.it
- 3 www.albergodiffusovalledelnatisono.it
- 4 www.bedandbreakfastfvg.com
- 5 www.invitoapranzo.it
- 6 www.cm-torrenatisonocollio.it
- 7 www.valledelnatisono.it
- 8 www.lintver.it
- 9 www.matajur.it
- 10 www.lefrazionidrenchia.it
- 11 www.potimiu.org
- 12 www.turismofvg.it
- 13 www.prolocoregionefvg.org
- 14 www.vivinfvg.it
- 15 www.nediskedoline.it

NUMERI UTILI

Carabinieri
Comando Stazione Grimacco - Fraz. Clodig
Carabinieri - Tapar Hloc
Tel. (+39) 0432 725908

Poste Italiane - Fraz. Clodig
Puošta - Tapar Hloc
Tel. (+39) 0432 725187

Comune di Grimacco - Uffici - Fraz. Clodig
Garmiški Kamun - Ufici - Tapar Hloc
Tel. (+39) 0432 725006
e-mail: anagrafe@com-grimacco.regione.fvg.it
www.comune.grimacco.ud.it

Brochure realizzata dal Comune di Grimacco con il contributo della Comunità Montana Torre - Natisono e Collio (Fondi Regionali art. 22 L.R. 29/2007 - Contributi per interventi a favore del resinato e delle varianti linguistiche delle Valli del Natisono, del Torre e della Val Canale)
Garmiški Kamun je naredu tole brochure s sudmi ki je dala Comunità Montana Torre-Natisono e Collio z L.R.26/2007-art.22- , kontribut za izk od Nediških Dolin, Tere an Garmiških Dolin.



Testi / Pismo
Bucovaz Daniel
Traduzione / Prezenso po nedisko
Cendon Alida

Foto / fotografie
Bucovaz Daniel, Bucovaz Mario, Canalaz Giacomo, Feletig Alessandra, Gus Michela, Marini Marco, Stazione Topolò

Progetto grafico / Projei od dženja:
Grafisense s.n.c.
Tricesimo (UD)

Stampa / Štampa
Gra80
Feletto Umberto (UD)
dicembre 2011

DOVE MANGIARE / KIA IEST

TRATTORIA ALLA CASCATA
Ostaria "Alla Cascata"
di Crisetig Ines, fraz. Clodig, 28
od Crisetig Ines, tapar Hloc, 28
tel. (+39) 0432 725034
Chiuso il venerdì / *Zaparto u petok*

PANIFICIO "MARGUTTI"
GUBANE E STRUCCHI/
Pekarja "Margutti"
Gubance an Struki
di / od Margutti Gianfranco /
Margutti Gianfranco
fraz. Clodig / Tapar Hloc, 25
tel. (+39) 0432 725053

TRATTORIA ALLA POSTA
Ostaria "Alla Posta"
di Primosiog Maria Gilda, fraz. Clodig
od Primosiog Marie Gilde, tapar Hloc
tel. (+39) 0432 725000
Chiuso martedì e mercoledì
Zaparto u sriado an torak

ALIMENTARI PRIMOSIG MIRELLA
Butiga "Primosiog Mirella"
Fraz. Clodig / Tapar Hloc
Tel. (+39) 0432 725045

TRATTORIA ALLA POSTA
Ostaria "Alla Posta"
di Primosiog Maria Gilda, fraz. Clodig
od Primosiog Marie Gilde, tapar Hloc
tel. (+39) 0432 725000
Chiuso martedì e mercoledì
Zaparto u sriado an torak

ALBERGO DIFFUSO
http://www.albergodiffusovalledelnatisono.it
e-mail: info@albergodiffusovalledelnatisono.it
tel. (+39) 3382025905

CASA BERGNACH fraz. Topolò / *Bernjakova Hiša, Tapoluove*

CASA STENGAR fraz. Topolò / *Stengarjova Hiša, Tapoluove*

B&B al MUSEO
di Ruttar Mario / *od Mariuna Ruttar*
Fraz. Clodig, 26 / *Tapar Hloc, 26*
tel. (+39) 0432 725003

B&B JOSUL
di Feletig Alessandra / *od Alessandre Feletig*
Fraz. Clodig, 28 / *Tapar Hloc, 28*
tel. (+39) 0432 725034
cell. (+39) 333 4831602
email: allacascata@libero.it

ASSOCIAZIONI E CIRCOLI CULTURALI/ NAŠE DRUŽBE AN KULTURNE DRUŽBE

AFDS SEZIONE DRENCHIA GRIMACCO
REFERENTE / *Kerega prašat*: Canalaz Giacomo
Tel. (+39) 0432 725220

ASSOCIAZIONE NAZIONALE ALPINI - GRUPPO DI GRIMACCO
Referente / *Kerega prašat*: Chiabai Natale

ASSOCIAZIONE SPORTIVA AMATORI DRENCHIA - GRIMACCO
Referente / *Kerega prašat*: Rucchin Cristian

ASSOCIAZIONE TOPOLO' - DRUŽBA TOPOLOVE
Referente / *Kerega prašat*: Bucovaz Antonella
www.stazioneeditopolo.it

KULTURNO DRUŠTVO REČAN - CIRCOLO CULTURALE REČAN / KULTURNA DRUŽBA REČAN
e-mail: kd.recan@libero.it

CIRCOLO CULTURALE STELLINI KULTURNA DRUŽBA STELLINI
Referente / *Kerega prašat*: Ruttar Mario
Tel. (+39) 0432 725003

CORO REČAN / KANTORIA REČAN
Referenti / *Kerega prašat*: Stefania Ruciti, Davide Tomasetig
e-mail: kd.recan@libero.it

PARROCCHIA DI SANTA MARIA DEL BUON CONSIGLIO LIESKA FARA
Referente / *Kerega prašat*: Don Federico Saracino
Tel. (+39) 0432 725012
e-mail: parrochia.liessa@alice.it

RISERVA DI CACCIA DI GRIMACCO RISERVA DI CACCIA GARMISKA
Referente / *Kerega prašat*: Vogrig Claudio



Il comune di Grimacco si sviluppa sui due principali versanti dell'alta Val Cosizza, tra rigogliosi faggeti e castagneti secolari, lambiti da freschi ruscelli d'acqua purissima. Siamo nel cuore delle Prealpi Giulie, nelle piene Valli del Natissone, estremità orientale della Provincia di Udine. La natura qui domina incontaminata, in un rapporto di reciproca armonia con l'insediamento umano che da sempre nel comune di Grimacco ha trovato un ambiente speciale. Per molti versi unico. Ne sono riprova le diciannove frazioni, piccole quanto preziose perle di architettura rurale, sparse con apparente casualità a pennellare di bianco e rosso le verdi distese di vegetazione, che ciclicamente esplodono in un'armonica euforia di colori, nelle foglie d'autunno e nei fioriti risvegli degli alberi da frutto e dei ciliegi selvatici in primavera.

Al visitatore attento non sfuggirà la particolare conformazione a terrazzamento delle culture e dei prati che circondano ancora oggi i vari borghi del comune. Caratteristici muri a secco, a delimitare aree un tempo interamente coltivate, che raccontano molto della storia degli abitanti di questi luoghi, della loro umile e laboriosa attitudine al sacrificio, vissuto nei secoli attraverso il lavoro della terra e l'allevamento di bestiame, con la serenità regalata dalla forte autonomia amministrativa e giudiziaria che il Patriarcato di Aquileia prima, la Serenissima Repubblica di Venezia poi, concessero agli abitanti della "Schlavinon veneta" quale ricompensa della loro azione di monitoraggio e difesa dei confini orientali minacciati dai Turchi.

In questo contesto il territorio di Grimacco entrò a far parte della banca di Merso che a sua volta, con la Banca d'Anro, formava l'Arengo della Slavia che, attraverso i suoi rappresentanti eletti tra le convali, garantiva l'autogoverno di queste terre. Dopo il Congresso di Vienna del 1815 Grimacco, facente parte del regno Lombardo Veneto, venne assegnato in amministrazione all'Austria. Soltanto nel 1866 entrerà a far parte del Regno d'Italia. La storia del comune presenta un filo conduttore indissolubile con quella di tutte le Valli del Natissone. A pochissimi chilometri di distanza correva le linee della famigerata cortina di ferro, a segnare il confine tra due mondi, quello latino e quello slavo, e a fomentare inevitabili tensioni e conflitti. Tutto ciò, nel tempo, unito all'intrinseca conformazione morfologica del territorio, ha determinato per alcuni versi la chiusura di quest'area verso il mondo esterno.

Proprio per questo, oggi, Grimacco conserva intatta nella sua cultura e nel suo dialetto locale una ricchezza inestimabile di pratiche popolari mai contaminate, fortemente segnate dai cicli agrari delle culture del mondo contadino di un tempo. Ed è con questo spirito che oggi, che i confini sono finalmente un lontano ricordo del passato, siamo orgogliosi di potervi ospitare, per accogliere e condurvi a conoscere il nostro straordinario mondo di tradizioni, di gusto, di tranquillità, di arte, di eventi ed occasioni di incontro, a soli 18 chilometri da Cividale del Friuli. Qui, che la natura sorride rigogliosa. Qui, che i nostri sentieri aspettano le vostre bici, il vostro desiderio di passeggiare e la vostra curiosità di osservare specie floristiche uniche. Con torrenti da scoprire, acque limpide in cui trovar refrigerio. Qui, che la cucina profuma di sapori antichi, di ingredienti genuini, dei gusti intensi delle ricette della nonna. Qui, ove riposano senza clamori preziose raccolte museali e piccoli tesori architettonici probabilmente a voi ancora sconosciuti. Qui, che il senso di comunità è un sentire fortemente condiviso. Qui, che la cortesia e l'ospitalità sono un sacro valore tramandato da sempre.

Po Vienskin kongresu Garmiski Kamun, ki je bio pod krajostvan od Lombardo- Veneto, je pasu pod Austrijo; samou na 1886 lieta je pasu pod taljansko krajostvo. Štorija od Garmiskega Kamuna je podobna tisti od usiah Nediskih Dolin, takuo so mogli se pomenat an se sami gornat. Po nashih stazicah se more iti z bicikletan an par nogah, videt lepe rosce (kajšne rasejo samua tle), usafat majhane potoke an se pohladit tu njih. Po vaseh vonjajo naše stare jodila, ki naše none nas uče kuhat s čistim dobrin blagan ki se tle pardiela. Usakonkaj se parkajejo lepe ciarkuca, hiše z njih pajumi; šele malo poznani muzeji hranjo naše stare posode. Tle judie so šele radi kupe, se pomagajo dan z družin an sprimejo veselo tega ki pride odzuna.

Usakonkaj se parkajejo lepe ciarkuca, hiše z njih pajumi; šele malo poznani muzeji hranjo naše stare posode. Tle judie so šele radi kupe, se pomagajo dan z družin an sprimejo veselo tega ki pride odzuna.



- Arbida Arbida
- Brida Inferiore Dolenje Bardo
- Brida Superiore Gorenje Bardo
- Canalaz Kanalac
- Clodig Hlodič
- Costne Hostne
- Dolina Dolina
- Grimacco Inferiore Mali Garmak
- Grimacco Superiore Veliki Garmak
- Liessa Liesa
- Loch Log
- Lombai Lombaj
- Podcostne Podhostne
- Podlach Podlak
- Plataz Platac
- Rucchin Zaločilo
- Scale Skale
- Seuza Seučè
- Slapovico Slapovik
- Sverinaz Zverinac
- Topolò Topolove
- Castello Trebež



Comune di GRIMACCO / GARMISKI Kamun

Altitudine / Vesokost: 260 - 600 nad muorjan

Sede municipale / Kamun: tapar Hloc (280 m. nad muorjan)

Abitanti / Judie ki tle živje: 378 (na 31.10.2011)

Superficie comunale / Dost je velik kamun: 16,33 Km²

ITINERARI PROPOSTI / KODE JE LEPUA HODIT



1

SENTIERO DELLA CHIESETTA VOTIVA DI SAN MARTINO (a piedi, in mountain bike)
Staza od cierkuce Svetega Martina (pamogah an z bicikletu)
Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 4 km
Tempo percorrenza: 70 min
Dost cajta se zamudi pamogah: 70 minutu
Partenza: Passo Prievalo (663 m s.l.m.)
Od prehoda Prievalo (663 m nad muorjan)
Arrivo: Cima di S. Martino (987 m s.l.m.)
Do varha Svetega Martina (987 m nad muorjan)



2

SENTIERO DELLA CHIESETTA VOTIVA DI SAN MATTIA (a piedi)
Staza od cierkuce Svetega Matija (pamogah)
Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 3 km
Tempo percorrenza: 60 min
Dost cajta se zamudi pamogah: 60 minutu
Partenza: Clodig (253 m s.l.m.)
Od Hloca (253 m nad muorjan)
Arrivo: Cima del San Mattia (515 m s.l.m.)



3

Do varha Svetega Matija (515 m nad muorjan)

SENTIERO DEL CRINALE: MONTE SAN MARTINO - TOPOLO' (a piedi)
Staza po varhu: Svet Martin - Topolove (pamogah)
Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 3,5 km
Tempo percorrenza: 60 min / Dost cajta se zamudi pamogah: 60 minutu
Partenza: San Martino (987 m s.l.m.)
Od svetega Martina (987 m nad muorjan)
Arrivo: Topolò (580 m s.l.m.)
Do Topolovega (580 m. nad muorjan)

4

SENTIERO DELL'ARTE: TOPOLO' - PASSO BRIEZA - LUICO (SLO) (a piedi)
Staza kušta: Topolove-Prehod Brieza-Livek (pamogah)
Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 3,5 km
Tempo percorrenza: 80 min
Dost cajta se zamudi pamogah: 80 minutu
Partenza: Topolò (580 m s.l.m.)
Od Topolovega (580 m nad muorjan)
Arrivo: Luico (SLO) (693 m s.l.m.)
Do Liuka (Slovenija) (693 m nad muorjan)

5

SENTIERO DELLE FRAZIONI: CLODIG - SVERINAZ - SEUZA - BRIDA SUPERIORE - BRIDA INFERIORE - LIESSA (a piedi)
od vasi: Hloc-Sverinac-Seučè-Gorenje Bardo- Dolenje Bardo- Liesa (pamogah)
Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 7 km
Tempo percorrenza: 120 min
Dost se zamudi pamogah: 120 minutu
Partenza: Clodig (253 m s.l.m.)
Od Hloca (253 m nad muorjan)
Arrivo: Liessa (253 m s.l.m.)
Do Lies (250 m nad muorjan)

6

SENTIERO DEI PANORAMI: PODLACH - CLODIG (a piedi, in mountain bike)
Staza od panoramu: Podlach-Hloc (pamogah an z bicikletu)
Carta Tabacco 041

Lunghezza / Dugava: 8 km
Tempo percorrenza: 120 min
Dost se zamudi pamogah: 120 minutu
Partenza: Podlach (470 m s.l.m.)
Od Podlaka (470 m nad muorjan)
Arrivo: Clodig (253 m s.l.m.)
Do Hloca (253 m nad muorjan)

COSA VENIRE A VEDERE / KI PRIT GLEDAT

LA COLLEZIONE RUTTAR - MUSEO DELLA CIVILTÀ CONTADINA DEL NOVECENTO
Zbiragne Ruttar- Muzej od nashih starih posod
Fraz. Clodig / Tapar Hloc
Tel. (+39) 0432 725003

Preziosa collezione etnografica di oggettistica che racconta gli usi ed i costumi della società rurale delle Valli del Natissone del secolo scorso.
Pokazanje reči an posode ki so nucal naš ti star



IL MUSEO CASEARIO DELLA LATTERIA SOCIALE DI PLATAZ
Muzej od mlekarice in Plataz
Fraz. Plataz / Piatoc
Tel. (+39) 0432 725003

Ambiente recentemente allestito con documentazione ed attrezzi del ciclo del latte provenienti dalla collezione Ruttar di Clodig, relativi agli ultimi decenni di vita della latteria di Plataz.
Mala cajta od tud je bla postrojena mlekarica; s tisto posodo, ki šele gornat an s kar je posodu Mario Ruttar, se kaže kua sej ankrat siaruo.



CHIESA DI SANTA MARIA DEL BUON CONSIGLIO - LIESSA
Lieska Cierku "Sv. Marija Dobreaga Sveta"
Principale chiesa del comune, risale al 1830. Pregevoli il mosaico di Santa Barbara sulla facciata ed il portale in bronzo. All'interno, risaltano un prezioso crocifisso ligneo, mosaici, vetrate colorate dell'artista Kregar. Di notevole interesse l'organo a 27 canne nella facciata principale, costruito nel 1841 da Valentino Zanini.

Ta nar guar cierku od kamuna, je bla nareta na 1830 lieta. Not se usafa, an velik Kristus lesen, okna od muosterja Kregarja. Orle, ki imajo 27 kan, ih je nardiu Valentino Zanini na 1841 lieta Taspriat je an liep mozajko od Svete Barbare an ne velike urata bruntove.



CHIESA DI SAN MICHELE - TOPOLO'
Cierku Svetega Mihila - Topolovega
Costruita dai paesani con pietre tratte da cave locali, presenta sulla facciata un mosaico raffigurante San Cristoforo.

Cierku je bla nareta z rabuotan od topoluskih vasnjaru s kamunni, ki so usafat gorokoble. Taspriat je an mozajko od Sveta Kristofula.



CHIESETTA VOTIVA DI S. MATTIA APOSTOLO - COSTNE
Cierkuca apostola Svetega Matija- Hostne
Gioiello dell'architettura rurale di fine tredicesimo secolo, la chiesetta si raggiunge dall'abitato di Costne. Struttura in pietra, con trifora campanaria recentemente ristrutturata. Sulla facciata si apre una bella porta ad arco moresco.

Stara liepa cierkuca nareta s kamunj oku 1400 lieta, pozno postrojena. Taspriat ma no lepo labjo an adan majhan turam, kiar ankrat so radi zuonni. Za prit gor do nje se muora iti ces Hostne.



CHIESETTA VOTIVA DI SAN MARTINO - MONTE SAN MARTINO
Cierkuca Svetega Martina - Na briegu Svetega Martina
Perla architettonica del quattordicesimo secolo, in stile romanico, posta sulla sommità dell'omonimo monte (976 m s.l.m.). Nel pressi, un cipresso ricorda la difesa delle popolazioni locali dall'avanzata delle truppe austriache nell'aprile del 1848.

Zlo liepa cierkuca nareta okoule 1300 lieta, je gonavari brega od Svetega Martina (976 mt.). Blizu, je an kaman, ki se stor pomisit kua naš judie so brani naše doline od austriancu na odrila od 1848 lieta.

LE MASCHERE DI CLODIG
Hlociške maskere
Fraz. Clodig / Tapar Hloc
Tel. (+39) 0432 725003

Caratteristiche maschere costruite artigianalmente in vimini da Mario Ruttar, questi capolavori suscitano ovunque ammirazione per la fantasia e l'inventiva che esprimono. Sfilano lungo le vie del paese di Clodig nei mercoledì delle ceneri.

Tele maskere, narete z beko, ih je nardiu Mario Ruttar; kar pustnjajo okoule ih usi radi gledajo. Na Pepeunico gredu u precesjo za Pustan priat ku se go zažge.

BORGO DI TOPOLO'
Topoluska vas
Caratteristico borgo alpino dalla forma a triangolo, adagiato nel mezzo del verde. Ogni anno a luglio vi si svolge la famosa manifestazione culturale internazionale Stazione Topolò - Postaja Topolove.

Liepa vas gu briegu, miaz zelenih hosti, je nareta na spile. Usake lieta tle, luja, se nana "Postaja Topolove".

LA VAL CODERIANA
Koderianska dolina
Stretta valle di particolare bellezza naturalistica. Attraversata dall'omonimo corso d'acqua si caratterizza per la presenza di rocce sedimentarie scavate e modellate dalle acque, spesso al pari di una forra, con frequenti cascatelle e salti di fondo.

Liepa an uska dolina. Po nji teče rioka Koderiana miaz debelch kamanju an frežikh verinu.

PUNTI PANORAMICI:
Kilva se lepua vid okoule:
belvedere nei pressi del ponte di Liessa; cima del monte San Martino; strada panoramica del Monte Cam; veduta della valle dalla frazione di Grimacco Superiore.
dona lieskin muosti, gonavari brega Svetega Martina, gana Hume, goz gorenjeja Garmika.